

## 雀巢爱心，情系竹瓦 Nestlé's Love & Cares for Zhuwa

### 互助缘起 Acquaintance

雀巢与竹瓦小学的情谊缘起于 2008 年，为了帮助地震灾区后的学生尽快恢复正常生活，雀巢开始了资助四川省郫县竹瓦小学的重建工作。从此，这份情谊经过雀巢员工的爱心传递，一直延续至今。雀巢与竹瓦小学的牵手充分体现了雀巢公司“创造共享价值”的理念。如今，竹瓦小学已经成为雀巢员工的爱心基地，雀巢员工和子女经常与结对的学生们通信、互赠礼物、关心探望，让竹瓦小学的孩子时刻感受到来自雀巢公司的问候与关爱，激励着他们快乐地学习和成长，而竹瓦小学的几百名孩子们也成了雀巢员工们时刻牵挂的“家人”。

The friendship between Nestlé and Zhuwa Primary School originated in 2008 when Nestlé started to sponsor the reconstruction of Zhuwa Primary School in Pixian County, Sichuan Province, helping the students in the earthquake-stricken area to resume a normal life as soon as possible. From then on, this friendship remains alive ever since with Nestlé staff's transmission of their loving hearts. The joint work between Nestlé and Zhuwa Primary School fully demonstrates Nestlé's 'Creating Shared Values' with contributing to all the stakeholders. By now, Zhuwa Primary School has become the charity base of Nestlé staff; Nestlé staff and their children often write letters to, exchange gifts with, take care of and pay visits to their tied students, so that children at Zhuwa Primary School can always feel the greetings and cares from Nestlé and that they can be inspired to study and grow up happily. Thus, hundreds of children at Zhuwa Primary School have been "family members" always cared by Nestlé staff.

### 大事记录 Milestones

- 2008 年 11 月，雀巢中国宣布雀巢公司及员工捐助了价值总计超过 1000 万元人民币的现金和实物，用于赈灾和四川郫县竹瓦小学重建，其中有 200 万元人民币捐资用于竹瓦小学教学楼重建。

In November 2008, Nestlé China announced that Nestlé and its staff had made donations of money and commodities worth more than 10 million yuan to help fight the disaster and for the reconstruction of Zhuwa Primary School in Pixian, Sichuan.

And 2 million yuan of which was for reconstruction of the classroom building at Zhuwa Primary School.

- 2009年2月，在“每名员工捐献一本书”的倡议下，雀巢员工向郫县竹瓦小学捐助了1万本儿童读物，并为学生们建立了“雀巢爱心图书室”。

In February 2009, Nestlé staff donated 10,000 children's books to Zhuwa Primary School and set up the "Nestlé Cares for Children Library" in response to the proposal of "donation of one book from each staff".

- 2009年，雀巢公司首席执行官薄凯在收到竹瓦小学同学的画作后，亲自为同学们写来感谢信。

In 2009, Paul Bulcke, Nestlé CEO, wrote a letter of thanks in person to students at Zhuwa Primary School after receiving their gifts of paintings.

- 2009年，雀巢公司加拿大籍员工宓慨 (Michael Pos) 为竹瓦小学的孩子们创作了歌曲——“你的光”，激励学生们坚强向上。“你的光”现已成为竹瓦小学的校歌。

In 2009, Michael Pos, a Canadian staff in Nestlé, wrote a song called "Your Light" to children at Zhuwa Primary School, to motivate them to be strong and positive. "Your Light in Our Lives" now becomes the school song of Zhuwa Primary School.

- 从2009年开始，为了鼓励竹瓦小学的学生努力学习、积极向上，雀巢中国设立了“雀巢三好奖学金”，目前已经持续颁发了4次奖学金。

From 2009 on, Nestlé China set up "Nestlé Scholarship for Three-Merit Students", to encourage students at Zhuwa Primary School to study hard and to be positive and upward. This scholarship has been awarded four times continuously.

- 2010年7月，雀巢公司将“中国儿童营养健康教育—雀巢健康儿童全球计划”项目成功引入郫县竹瓦小学，作为雀巢健康儿童的实施学校，该项目将帮助竹瓦小学普及并开展少年儿童营养健康教育。

In July 2010, Nestlé successfully introduced "Chinese Children Nutrition and Health Education -Nestlé Healthy Kids Global Program" to Zhuwa Primary School and began to implement this program in the school. The program will help Zhuwa Primary School popularize and carry out children's nutrition and health education.

- 2010 年 12 月，雀巢江西办事处将获得的 1 万元销售奖金捐献出来，在春节前夕为竹瓦小学的学生们购买了雀巢营养品和糖果。

In December 2010, the Jiangxi branch of Nestlé China donated the sales bonus worth of RMB 10,000 to purchase Nestlé nutritious products and confectionaries for the students of Zhuwa Primary School before the eve of Spring Festival.

- 2011 年 7 月，“雀巢三好奖学金”2010-2011 年度颁奖仪式在竹瓦小学举行，雀巢公司同时宣布了持续支持竹瓦小学的一系列方案，包括：继续实施完善‘雀巢健康儿童全球计划’、设立优秀教师奖、鼓励员工志愿者参与学校的各项活动、丰富图书馆书籍等。

In July 2011, the Award Ceremony for “Nestlé Scholarship for Three-Merit Students” in the Academic Year 2010-2011 was held at Zhuwa Primary School; at the ceremony, Nestlé also announced a series of programs of sustaining support to Zhuwa Primary School, including implementation and perfection of “Nestlé Healthy Kids Global Program”, establishment of the Outstanding Teacher Award, encouraging staff volunteers to participate in school activities and enriching the books at the library.

- 2011 年 7 月，雀巢公司向竹瓦小学捐赠了 23 台办公电脑，帮助学校建立了第一个电脑教室。据校长介绍，竹瓦小学已经由全县学习成绩最差的学校，跃升为全县名列前茅的小学，位居全市农村小学中第一名。

In July 2011, Nestlé donated 23 computers to Zhuwa Primary School, to help the school set up the first computer classroom. As introduced by the Principal, Zhuwa Primary School grows from the primary school with worst academic performance to one of the top primary schools in the county, ranking No. 1 among all the rural primary schools in the county.

- 2011 年，雀巢水业务部门的上海员工参与摩根大通的慈善长跑赛，经过角逐赢得了“最佳服装设计奖”，他们将所获奖金 1,000 美元全数捐赠给竹瓦小学，作为种子资金，成立“雀巢员工竹瓦基金”。

In 2011, staff from Nestlé Waters in Shanghai participated in JP Morgan’s charity long race and won the “Best Costume Design Award” through competition. They donated the award bonus of \$ 1,000 to Zhuwa Primary School as seed capital and set up “Nestlé Staff Zhuwa Fund”.

- 2012年5月11日，在汶川大地震发生后的第四个“六一”儿童节前夕，四川郫县竹瓦小学举办了主题为“真情互助，共创价值”的“雀巢-竹瓦小学艺术节”，近30名雀巢基层优秀员工代表参加了这次活动。

On May 11, 2012, prior to the fourth Children's Day after the Wenchuan earthquake, nearly 30 Nestlé employee representatives joined the "Nestlé-Zhuwa Art Festival" themed with "care to help and work together to create shared values" and organized by Zhuwa Primary School in Pixian County, Sichuan province.

- 2012年7月，四川郫县竹瓦小学举办了第四届“雀巢三好奖学金及激励奖”颁奖典礼，有6位全面发展成绩突出的同学获“雀巢三好奖学金”，80位取得进步的同学获得“雀巢激励奖”。

In July 2012, Zhuwa Primary School held the fourth Award Ceremony of “Nestlé Scholarship for Three-Merit Students and Incentive Prize”; 6 students with all-around development and outstanding academic achievements were awarded “Nestlé Scholarship for Three-Merit Students” and 80 students were awarded “Nestlé Incentive Prize” for their great progress.

- 2013年5月，四川郫县唐昌竹瓦小学举办了主题为“小校园大快乐、学营养塑人生”的“雀巢-竹瓦小学艺术节”，30余名雀巢及合资公司的基层优秀员工代表参加了这一活动，这是雀巢合资公司的同事首次参加这一活动。竹瓦小学是“雀巢健康儿童全球计划”的项目学校之一，在一个乡村小学建立起全面、系统和常态化的营养健康教育课程，树立了乡村小学接轨国际化教学理念的范例。

In May 2013, over 30 employee representatives from Nestlé and its joint-ventures participated in the "Nestlé-Zhuwa Art Festival" organized by Zhuwa Primary School in Pixian County. It was the first time that the employees of Nestlé's joint-ventures have jointly participated in this event. Zhuwa Primary School is one of the schools included in the “Nestlé Healthy Kids Global Program”. By establishing comprehensive, systematic, routine nutrition and health education program in Zhuwa, Nestlé has set an example of how a rural primary school can adapt itself to an international teaching philosophy.

- 2013年6月，四川郫县竹瓦小学杨世开校长和胡亚老师受雀巢公司邀请和协助，赴京与北京育才小学进行学习交流。这是两位老师首次来到首都北京。

- In June 2013, Mr. Yang Shikai, the headmaster of Zhuwa Primary School, Pixian County of Sichuan Province, together with teacher Hu Ya visited Beijing Yucai Primary School for learning communication with the support of Nestlé. It is the first time that they came to Beijing, the capital of PRC.
- 2014年5月，在汶川大地震发生后的第六个“六一”儿童节前夕，雀巢公司为四川郫县唐昌竹瓦小学捐助了一套崭新的净水设备并且成功举办了主题为“学营养塑人生，小校园大环境”的“雀巢-竹瓦小学艺术节”。30余名雀巢及合资公司的基层优秀员工代表参加了这一活动。

In May 2014, Nestlé donated a set of brand-new water purifying system to Sichuan Zhuwa Primary School in Pixian County today prior to the 6th Children's Day after the Wenchuan earthquake. Over 30 outstanding employee representatives from Nestlé and its joint-ventures participated in the "Zhuwa-Nestlé Art Festival", an event themed "Good Nutrition Is the Foundation for Good Life, Care for the Environment Starts from Youth".